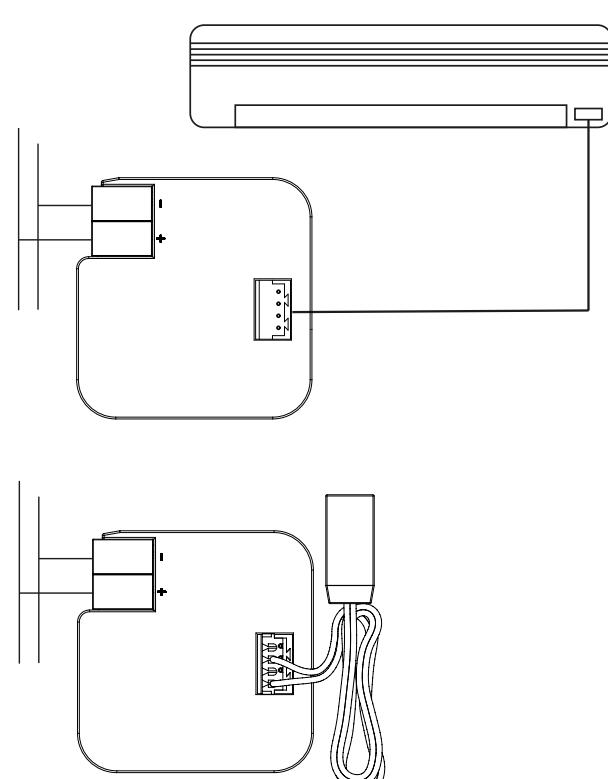
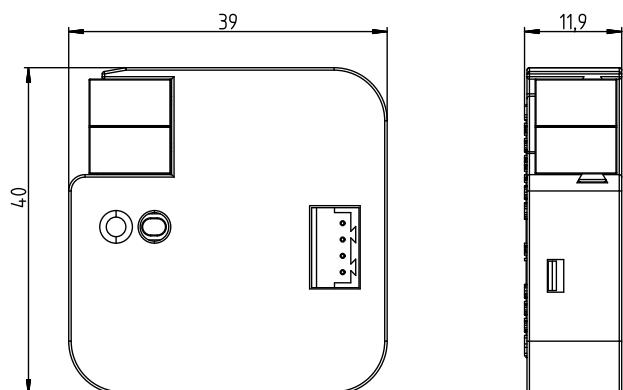
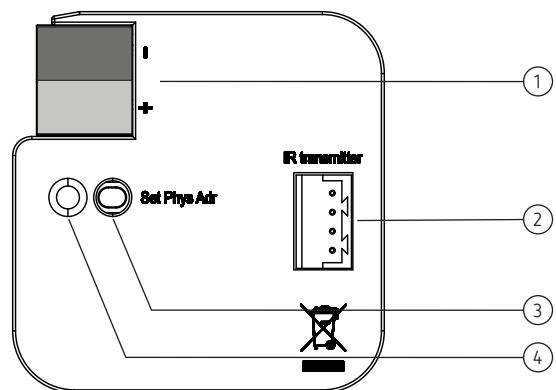


DE Split Unit Gateway KNX
 EN Split Unit Gateway KNX
 FR Passerelle KNX pour climatiseurs
 ES Pasarela KNX para unidad split
 IT Interfaccia IR-KNX per unità split
 NL Split Unit Gateway KNX
 PT Split Unit Gateway KNX
 DA Split Unit Gateway KNX
 SV Split Unit-gateway KNX
 FI Split Unit -yhdykskäytävä KNX

Theben AG
 Hohenbergstraße 32
 72401 Haigerloch
 GERMANY
 +49 7174 692-369
 info@theben.de
 www.theben.de



For more information,
see product page



LUXORliving



Geräteanschluss
 ① Busanschlussklemme
 ② Anschlussbuchse IR-Kabel
 ③ Programmier-Taste
 ④ Programmier-LED

Device connection
 ① Bus connection terminal
 ② Connection socket IR cable
 ③ Programming button
 ④ Programming LED

Raccordement de l'appareil
 ① Bornes de raccordement de bus
 ② Douille de raccordement câble IR
 ③ Touche de programmation
 ④ LED de programmation

Conexión del aparato
 ① Borne de conexión de bus
 ② Toma de conexión para cable IR
 ③ Tecla de programación
 ④ LED de programación

Bestimmungsgemäße Verwendung
 • Das Split Unit Gateway bildet die Schnittstelle zwischen dem KNX-System und Klimageräten vieler Hersteller, so genannten Split Units.
 • Die verwendete Fernbedienung der Split Unit wird ersetzt durch das Split Unit Gateway. Dann wird das Gateway über ein IR-Kabel mit der Split Unit verbunden.
 • Inbetriebnahme mit der Software LUXORplug und einfache Bedienung mit der App LUXORplay (für Android und iOS): www.luxorliving.de
 • Bei Verwendung in einem KNX-System erfolgt die Programmierung mit der ETS.

Designated Use
 • The Split Unit Gateway is the interface between the KNX system and air conditioning units from many manufacturers, so-called split units.
 • The remote control used for the split unit is replaced by the Split Unit Gateway. The gateway is then connected to the split unit via an IR cable.
 • Start-up using the LUXORplug software and easy operation using the LUXORplay app (for Android and iOS): www.luxorliving.de
 • When used in a KNX system, programming is completed with the ETS.

Utilisation conforme à l'usage prévu
 • La passerelle KNX pour climatiseurs constitue l'interface entre le système KNX et les appareils de climatisation de nombreux fabricants, des Split Unit.
 • La télécommande du Split Unit utilisée est remplacée par la passerelle Split Unit. Ensuite, la passerelle est reliée au Split Unit par un câble IR.
 • Mise en service avec LUXORplug et commande aisée par le biais de l'appli LUXORplay (pour Android et iOS) : www.LUXORliving.fr
 • En cas d'intégration dans un système KNX, la programmation s'opère via l'ETS.

Uso previsto
 • La pasarela KNX para unidad split constituye la interfaz entre el sistema KNX y los aparatos de aire acondicionado de muchos fabricantes, las llamadas "Split Unit".
 • El mando a distancia utilizado para la Split Unit se sustituye por la pasarela KNX. A continuación, la pasarela se conecta con la Split Unit mediante un cable IR.
 • Puesta en servicio con el software LUXORplug y manejo sencillo con la App LUXORplay (para Android e iOS): www.LUXORliving.es
 • Al utilizar un sistema KNX, la programación se realiza con el ETS.

Technische Daten (Auszug)

Busspannung KNX 21–32 V DC
 Stromaufnahme max. 12 mA
 KNX-Bus:
 Verlustleistung P max. 0,4 W
 Typ TP1-256
 Betriebstemperatur -5 °C ... +45 °C
 Schutzart IP 20 nach EN 60529
 Schutzklasse III
 Überspannungs-kategorie III nach DIN EN 60664-1
 Verschmutzungsgrad 2
 Anschlussklemme Steckklemme für IR-Kabel
 Maximale Luftfeuchte 95 %, keine Betäu-bung zulässig

Technical data (extract)

Bus voltage KNX 21–32 V DC
 KNX bus power input max. 12 mA
 Power loss P max. 0.4 W
 Type TP1-256
 Operating temperature -5 °C ... +45 °C
 Protection degree IP 20 in accordance with EN 60529
 Protection class III
 Overvoltage category III according to DIN EN 60664-1
 Pollution degree 2
 Connection terminal plug-in terminal for IR cable (supplied)
 Maximum air humidity 95 %, no condensation allowed

Caractéristiques techniques (extrait)

Tension de bus KNX 21-32 V CC
 Courant absorbé du bus KNX max. 12 mA
 Puissance dissipée P max. 0,4 W
 Type TP1-256
 Température de service -5 °C ... +45 °C
 Indice de protection IP 20 selon EN 60529
 Classe de protection III
 Catégorie de surtension III selon DIN EN 60664-1
 Degré de contamination 2
 Borne de raccordement borne enfichable pour câble IR (fourni)
 Humidité rel. maximale 95 %, aucune condensation n'est autorisée

Datos técnicos (fragmento)

Tensión del bus KNX	21–32 V CC
Consumo de corriente	máx. 12 mA
del bus KNX	
Potencia disipada P	máx. 0,4 W
Tipo	TP1-256
Temperatura de funcionamiento	-5 °C ... +45 °C
Tipo de protección	IP 20 según EN 60529
Clase de protección	III
Categoría de sobreintensión	III según DIN EN 60664-1
Grado de contaminación	2
Borne de conexión	borne enchufable para cable IR (incluido)
Humedad máxima del aire	95 %, condensación no permitida

Montage

➤ Das Split Unit Gateway in der Nähe (max. 2 m vom Infrarot-Empfänger) der Split Unit in einer Unterputz- oder Aufputzdose montieren.
 ➤ Das IR-Kabel in die Buchse des Gateways stecken, die Sendeeinheit mit dem doppelseitigen Klebeband auf den Empfangsteil der Split Unit kleben und kräftig anpressen.
 ① Die Fläche, auf die die Sendeeinheit geklebt wird, muss trocken, sauber und fettfrei sein.
 ① Die Verarbeitung muss bei Raumtemperatur (mind. 10 °C) erfolgen. Ggf. muss das Material temperiert werden.

Installation

➤ Mount the Split Unit Gateway near the split unit (max. 2 m from the infrared receiver) in a flush-mounted or surface-mounted box.
 ➤ Plug the IR cable into the socket of the gateway, stick the transmitter unit onto the receiver part of the split unit using the double-sided adhesive tape and press on firmly.
 ① The surface to which the transmitter unit is stuck must be dry, clean and free of grease.
 ① Application must be carried out at room temperature (min. 10 °C). If necessary, the material must be preheated.

Montage

➤ Monter la passerelle KNX pour climatiseurs à proximité (à max. 2 m du récepteur infrarouge) du Split Unit sur une boîte encastrée ou en saillie.
 ➤ Enficher le câble IR dans la douille de la passerelle, coller l'unité d'émission au récepteur du Split Unit avec du ruban adhésif double-face, puis presser fortement.
 ① La surface sur laquelle l'unité d'émission est collée doit être sèche, propre et exempte de graisse.
 ① Ces travaux doivent être effectués à température ambiante (au moins 10 °C). Le cas échéant, le matériau doit être tempéré.

Anschluss

➤ Spannung freischalten.
 ① Der elektrische Anschluss erfolgt über schraublose Klemmen. Die Klemmenbezeichnungen befinden sich auf dem Gehäuse. Die Verbindung zum KNX erfolgt über die mitgelieferte Busanschlussklemme.
 ① Es ist keine Hilfsspannung notwendig.
 △ Auf eine räumliche Trennung (> 10 mm) der SELV-Stromkreise zu anderen Stromkreisen (230 V) achten!

Connection

➤ Disconnect power source.
 ① Electrical connection is implemented using screwless terminals. The terminal designations are located on the housing. The connection to the KNX is implemented using the supplied bus connection terminal.
 ① An auxiliary voltage is not necessary.
 △ Ensure spatial separation (> 10 mm) of the SELV circuits from other circuits (230 V) !

Raccordement

➤ Couper la tension.
 ① Le raccordement électrique se fait par des bornes sans vis. La désignation des bornes se trouve sur le boîtier. La liaison au bus KNX se fait par la borne de raccordement du bus fournie.
 ① Aucune tension auxiliaire n'est requise.
 △ Veiller à une séparation spatiale (> 10 mm) des circuits électriques TBTS avec les autres circuits électriques (230 V) !

Conexión

➤ Desconectar la tensión.
 ① La conexión eléctrica se efectúa con bornes sin tornillo. La denominación de los bornes se encuentra en la carcasa. La conexión KNX se realiza mediante los bornes de conexión de bus suministrados.
 ① No se necesita tensión auxiliar.
 △ Asegúrese de que haya una separación espacial (> 10 mm) entre los circuitos eléctricos SELV y otros circuitos eléctricos (230 V) !

Inbetriebnahme

➤ Stromversorgung anschließen.
 ① Die Inbetriebnahme erfolgt mit der kostenlosen Software LUXORplug oder der Engineering Tool Software (ETS) und der kostenlosen ETS-App „AC IR Gateway Configuration App“ aus dem KNX-Store.
 Die ETS-Applikation finden Sie unter www.theben.de oder im ETS-Online-Katalog. Für detaillierte Funktionsbeschreibungen verwenden Sie das Handbuch.

Start-up

➤ Connect power supply.
 ① Start-up is carried out with the free LUXORplug software or the Engineering Tool Software (ETS) and the free ETS app „AC IR Gateway Configuration App“ from the KNX Store.
 You can find the ETS application at www.theben.de or in the ETS online catalogue. Use the manual for detailed descriptions of functions.

Mise en service

➤ Raccorder la tension.
 ① La mise en service s'effectue à l'aide du logiciel gratuit LUXORplug ou avec l'ETS (Engineering Tool Software) et l'appli ETS gratuite « AC IR Gateway Configuration App » disponible dans la boutique KNX.

Puesta en marcha

➤ Conecte el suministro de corriente.
 ① La puesta en marcha se realiza con el software gratuito LUXORplug o el Engineering Tool Software (ETS) y la aplicación de ETS gratuita "AC IR Gateway Configuration App", disponible en la tienda KNX.
 La aplicación de ETS se encuentra en www.theben.de o en el catálogo en línea de ETS. Consulte el manual si desea una descripción de la función detallada.

Reinigung

Das Gerät ist vor dem Reinigen spannungs-frei zu schalten. Verschmutzte Geräte können mit einem trockenen oder leicht mit Seifenlösung angefeuchteten Tuch gereinigt werden. Auf keinen Fall dürfen ätzende Mittel oder Lösungsmittel verwendet werden.

Cleaning

The voltage supply to the device must be switched off before cleaning. If devices become dirty, they can be cleaned with a dry cloth or one slightly dampened by soapy water. Corrosive agents or solutions must never be used.

Nettoyage

L'appareil doit être mis hors tension avant le nettoyage. Les appareils encaissés peuvent être nettoyés avec un chiffon sec ou un chiffon humidifié dans une solution savonneuse. L'usage d'agents caustiques ou de solvants est absolument proscrit.

Limpieza

Antes de la limpieza debe desconectarse la tensión del aparato. Los aparatos sucios pueden limpiarse con un paño seco o con un paño ligeramente humedecido en una solución jabonosa. Está prohibido utilizar productos cárnicos o disolventes.

Wartung

Das Gerät ist wartungsfrei. Bei Schäden (z.B. durch Transport, Lagerung) dürfen keine Reparaturen vorgenommen werden.

Maintenance

The device is maintenance-free. In the event of damage (e.g. during transport or storage), repairs must be carried out only by an authorized person.

Maintenance

L'appareil ne nécessite aucun entretien. En cas de dommages (provoqués p. ex. pendant le transport ou le stockage), aucune réparation ne doit être effectuée.

Mantenimiento

El aparato no requiere mantenimiento. En caso de daños, (p. ej., durante el transporte o almacenamiento) no está permitida su reparación.

Entsorgen Sie das Gerät trennen vom Hausmüll an einer offiziellen Sammelstelle.

Dispose of the appliance separately from domestic waste at an official collection point.

Éliminer l'appareil séparément des ordures ménagères dans un point de collecte officiel.

No deseche el aparato con la basura doméstica, llévelo a un punto limpio oficial.

Collegamento degli apparecchio

IT

- ① Morsetto di collegamento bus
- ② Presa di collegamento cavo IR
- ③ Tasto di programmazione
- ④ LED di programmazione

Uso conforme

- L'interfaccia IR-KNX per unità split costituisce l'interfaccia fra il sistema KNX e i climatizzatori di numerosi produttori, le cosiddette unità split.
- Il telecomando utilizzato per l'unità split viene sostituito dall'interfaccia. A quel punto, l'interfaccia viene collegato all'unità split tramite un cavo IR.
- Messa in funzione con il software LUXORplug e utilizzo semplice grazie all'applicazione LUXORplay (per Android e iOS): www.LUXORliving.nl
- In caso di impiego in un sistema KNX, la programmazione avviene tramite ETS.

Apparaataansluiting

NL

- ① Bussaansluitklem
- ② Aansluiting bus IR-kabel
- ③ Programmeerkoets
- ④ Programmeer-LED

Bedoeld gebruik

- De Split Unit Gateway vormt de interface tussen het KNX-systeem en airconditioners van vele verschillende fabrikanten, zogenaamde Split Units.
- De afstandsbediening die voor de Split Unit wordt gebruikt, wordt vervangen door de Split Unit Gateway. Vervolgens wordt de gateway via een IR-kabel met de Split Unit verbonden.
- Inbedrijfstelling met software LUXORplus en eenvoudige te bedienen via de app LUXORplay (voor Android en iOS): www.LUXORliving.nl
- Bij gebruik in combinatie met een KNX-systeem vindt de programmering plaats via de ETS.

Ligaçao do aparelho

PT

- ① Terminal de ligação bus
- ② Tomada de ligação do cabo IR
- ③ Botão de programação
- ④ LED de programação

Utilização correcta

- O gateway da Split Unit forma a interface entre o sistema KNX e unidades de ar condicionado de muitos fabricantes, as chamadas Split Units.
- O controlo remoto utilizado para a Split Unit é substituído pelo gateway da Split Unit. O gateway é ligado à Split Unit através de um cabo IR.
- Colocação em funcionamento com o software LUXORplug e operação fácil com a App LUXORplay (para Android e iOS): www.LUXORliving.co.uk
- Em caso de utilização num sistema KNX, a programação ocorre com o ETS.

Tilslutning af enheden

DA

- ① Bustilslutningsklemme
- ② Tilslutningsbøsnig IR-kabel
- ③ Programmerings-taste
- ④ Programmerings-LED

Anvendelse efter bestemmelserne

- Split Unit Gateway danner interface mellem KNX-systemet og klimaanlægget fra mange forskellige producenter, de såkaldte Split Units.
- Den anvendte fjernbetjening til Split Unit erstatter IR-enheten ved gateway til Split Unit. O gateway er tilsluttet Split Unit via en IR-kabel.
- Opstart med softwaren LUXORplug og nem betjening med appen LUXORplay (til Android og iOS): www.LUXORliving.co.uk
- Vid användelse samman med ett KNX-system foregår programmeringen med ETS.

Enhetsanslutning

SV

- Bussanslutningsklämma
- Anslutningsuttag IR-kabel
- Programmeringsknapp
- Lysdiod för programmering

Avsedd användning

- Split Unit -gatemøyen är gränssnittet mellan KNX-systemet och klimatenheter från många olika tillverkare, så kallade Split Units.
- Fjärrkontrollen som används för Split Unit ersätts av Split Unit-gatemøyen. Då ansluts gatemøyen till Split Unit via en IR-kabel.
- Igångsättning med programvaran LUXORplug och enkel användning med appen LUXORplay (för Android och iOS): www.LUXORliving.co.uk
- Vid användning i ett KNX-system sker programeringen med ETS.

Laiteilintä

FI

- Väylälaitin
- Liitin, IR-kaapeli
- Ohjelmointipainike
- Ohjelmointi-LED

Määräystenmukainen käyttö

- Split Unit -yhdykskäytävä muodostaa liittännän KNX-järjestelmään ja monien ilmastoointilaiteiden valmistajan ilmastoointilaiteiden välille, ns. Split Unit -yksikkö.
- Split Unit -yksikössä käytetään etäohjausta korvaatan Split Unit -yhdykskäytävällä. Yhdykskäytävä yhdistetään IR-kaapelin avulla Split Unit -yksikköön.
- Käytöönotto LUXORplug-ohjelmiston avulla ja helppo käytävä soveltuksen LUXORplay-sovelukseen (Android ja iOS): www.LUXORliving.co.uk
- Käytettäessä KNX-järjestelmää ohjelmoitiin tappahtuu ETS:n avulla.

Dati tecnici (estratto)

Tensione bus KNX	21–32 V DC
Assorbimento di corrente bus KNX	max. 12 mA
Potenza dissipata P	max. 0,4 W
Tipo	TP1-256
Temperatura d'esercizio	-5 °C ... +45 °C
Tipo di protezione	IP 20 secondo EN 60529
Classe di protezione	III
Categoria di sovratensione	III secondo DIN EN 60664-1
Grado di inquinamento	2
Morsetto di collegamento	Morsetto a innesto per cavo IR (allegato)
Umidità massima dell'aria	95 %, non è consentita la condensa

Technische gegevens (uittreksel)

Busspanning KNX	21–32 V DC
Opgenomen stroom	max. 12 mA
KNX-bus	
Vermogensoverlies P	max. 0,4 W
Type	TP1-256
Bedrijfstemperatuur	-5 °C ... +45 °C
Beschermingsgraad	IP 20 volgens EN 60529
Beschermingsklasse	III
Overspanningscategory	III volgens DIN EN 60664-1
Vervuilingsgraad	2
Aansluitklem	Insteekklem voor IR-kabel (wordt meegeleverd)
Maximale luchtvochtigheid	95 %, geen bedauwing toegestaan

Dados técnicos (excerto)

Tensão da linha de bus KNX	21–32 V CC
Strömforbrug KNX-bus	maks. 12 mA
Tabselfekt P	maks. 0,4 W
Type	TP1-256
Perda de energia P	máx. 0,4 W
Tipo	TP1-256
Temperatura operacional	-5 °C ... +45 °C
Tipo de proteção	IP 20 conforme a EN 60529
Classe de proteção	III
Categoría de sobretensoão	III conforme a DIN EN 60664-1
Grau de sujidade	2
Terminal de ligação	Terminal de encaixe para o cabo IR
Humidade máxima no ar	95 %, não é permitida condensação

Tekniske data (uddrag)

Busspænding KNX	21–32 V DC
Strömforbruk KNX-bus	maks. 12 mA
Tabselfekt P	maks. 0,4 W
Type	TP1-256
Beskyttelsesart	IP 20 iht. EN 60529
Beskyttelsesklasses	III
Overspændingskategori	III iht. DIN EN 60664-1
Tilsmudsningsgrad	2
Tilslutningsklemme	Stikklemme til IR-kabel
Maksimal luftfugtighed	95 %, ingen kondensering tilladt

Tekniska data (utdrag)

Bus-spänning KNX	21–32 V DC
Strömforbrukning	max. 12 mA
Verlustleistung	maks. 0,4 W
Förslutsteffekt P	max. 0,4 W
Typ	TP1-256
Käytölämpötila	-5 °C ... +45 °C
Kotelointiluokka	IP 20 normin EN 60529
Suojausluokka	mukaan
Ylijännite-kategoria	III DIN EN 60664-1 mukaan
Likaantumisaste	2
Liitin	IR-kaapelin liitin
Maks. ilmankosteus	95 %, sulatus ei sallituta tililähte

Tekniset tiedot (ote)

Väylännyt KNX	21–32 V DC
KNX-väylän virranotto	maks. 12 mA
Verlustleistung P	maks. 0,4 W
Förslutsteffekt P	max. 0,4 W
Typ	TP1-256
Käytölämpötila	-5 °C ... +45 °C
Kotelointiluokka	IP 20 normin EN 60529
Suojausluokka	mukaan
Ylijännite-kategoria	III DIN EN 60664-1 mukaan
Likaantumisaste	2
Liitin	IR-kaapelin liitin
Maks. ilmankosteus	95 %, sulatus ei sallituta

Montaggio

- Montare l'interfaccia IR-KNX per unità split in prossimità (max 2 m dal ricevitore a infrarossi) dell'unità split in una presa a incasso o a muro.
- Inserire il cavo IR nella presa dall'interfaccia, incollare l'unità di trasmissione sul ricevitore dell'unità split con il nastro biadesivo e premere con forza.

- La superficie sulla quale viene incollata l'unità di trasmissione deve essere asciutta, pulita e priva di grassi.
- La lavorazione deve avvenire a temperatura ambiente (almeno 10 °C). Può essere eventualmente necessario temperare il materiale.

Montage

- Montere de Split Unit Gateway in de buurt (max. 2 m van de infraroodontvanger) van de Split Unit in een inbouw- of opbouwoos.
- Steek de IR-kabel in de bus van de gateway. Plak de zenderenheid met de dubbelzijdige tape op het ontvangstgedeelte van de Split Unit en druk de tape stevig vast.

- Het oppervlak waarop de zenderenheid wordt vastgeplakt, moet droog, schoon en vettvrij zijn.
- De montage moet bij omgevingstemperatuur (min. 10 °C) plaatsvinden. Evt. moet het materiaal op temperatuur worden gebracht.

Montagem

- Montar o gateway da Split Unit perto (máx. 2 m) do receptor infravermelho) da Split Unit numa caixa de montagem embutida ou de superfície.
- Ligar o cabo IR à tomada do gateway, colar a unidade emissora na parte receptora da unidade dividida com a fita adesiva de dupla face e pressioná-la firmemente.

- A superfície à qual a unidade transmissora é colada deve estar seca, limpa e livre de gorduras.
- O processo de montagem deve ser efetuado à temperatura ambiente (mín. 10 °C). Material pode ser aquecido caso necessário.

Montering

- Montera Split Unit-gatewayen i närheten (max. 2 m från infraröd-mottagaren) av Split Unit i enbyggt eller utanpåliggande.
- Sätt i IR-kablen i bryggningen på Gateway. Klæb sendeenheten med dobbelt klæbehånd på Split Units modtagardelen, og prøv fast.

- Overfladen, hvor sendeenheten klæbes på, skal være tør, ren og fedtfri.
- Forarbejdningen skal udføres ved rumstemperatur (min. 10 °C). Materialeet skal eventuelt tempereres.

Montering

- Monter Split Unit-gatemøyen i nærheten (max. 2 m fra den infrarøde modtageren) av Split Unit i enbygget eller utanpåliggande.
- Sæt i IR-kablen i bryggningen på Gateway. Klæb sendeenheten med dobbelt klæbehånd på modtagerdelen af Split Unit med den dobbelthæftende tejp og tryk fast med den medfølgende håndspænding.

- Ytan där sendeenheten fasts måste vara torr, ren och fri från fett.
- Fastsättningen måste ske i rumstemperatur (min. 10 °C). Eventuellt måste materialet tempereras.

Collegamento

- Desattivare la tensione.
- Il collegamento elettrico si effettua con morsetti senza vite. Le denominazioni dei morsetti sono indicate sull'allacciamento. Il collegamento al KNX si effettua con il morsetto di collegamento bus fornito in dotazione.
- Non è necessaria alcuna tensione ausiliaria.
- Assicurarsi che i circuiti elettrici SELV siano fisicamente separati (> 10 mm) dagli altri circuiti elettrici (230 V)!

Aansluiting

- Spanning vrijschakelen.
- Voor de elektrische aansluiting worden schroefloze klemmen